

En el Portal a Belén

Traditional Spanish Carol
Arranged by Noé Sánchez

Verse 1

Ha nacido en un portal
Llenito de telarañas,
Entre la mula y el buey,
El Redentor de las almas.

*He's born in a stable
Full of cobwebs
Between the donkey and the ox
The Savior of souls.*

Refrain

Este es un lerum, la maruxina,
Este es un lerum en el portal
Vaya prosigo este cantar,
Vaya prosigo este cantar,
Lerum, lerum, lerum, la!

*This is a lerum, the maruxina,
This is a lerum, in the stable
I continue singing
I continue singing
Lerum, lerum, la!*

Verse 2

En el portal de Belén
Hay estrella, sol y luna:
La Virgen y San José
Y el Niño que está en la cuna.

*In the stable of Bethlehem
There is a star, sun and moon
The Virgin Mary and Joseph
And the child that's in the crib.*

Verse 3

Entró al portal un gallego
Que vengo desde Galicia
Y le traigo al Niño Díos
Lienzo para una camisa.

*A galician entered the stable
I come from Galicia
And I bring to the child God
Cloth for a shirt.*

Verse 4

Entró un gitano al portal,
De Granada vengo aquí
Y le traigo al Niño Díos
Un gallo quiquiriquí.

*A gypsy entered the stable
From Granada I come here
And I bring to the child God
A rooster quiquiriquí.*

En El Portal A Belén

for S.S.A. voices, a cappella

Traditional Spanish Carol

Arranged by
NOÉ SANCHEZ

In two (♩. = 64-68)
Estrofas

Soprano I
Soprano II



1. Ha na - ci - do en un por - tal _____ Lle - ni -
2. En el por - tal de Be - lén _____ Hay es -
3. En - tró al por - tal un ga - lle - go Que ven -
4. En - tró un gi - ta - no al por - tal, _____ De Gra -

Alto



Estribido



den - tor de las al - mas. }
ño que es - ta en la cu - na. } Es - te es un le - rum, la ma - ru - xi - na, Es - te es un
pa - ra u - na ca - mi - sa. } (le - rum)
llo qui - qui - ri - qui. _____



Copyright © 1995, AMC Publications
A Division of Alliance Music Publications, Inc.
P. O. Box 131977, Houston, Texas 77219-1977
International Copyright Secured All Rights Reserved

Fum, Fum, Fum

Traditional Catalanian Carol
Arranged by Noé Sánchez

¡Veinticinco de diciembre,
Fum, fum, fum!
¡Veinticinco de diciembre,
Fum, fum, fum!
Nacido ha por nuestro amor,
El Niño Diós, el Niño Diós;
Hoy de la Virgen María
En esta noche tan fría.
¡Fum, fum, fum!

*On December twenty-fifth,
Fum, fum, fum!
On December twenty-fifth,
Fum, fum, fum!
For our love,
The baby Jesus is born;
By the Virgin Mary
On this cold night.
Fum, fum, fum!*

¡Pajaritos de los bosques,
Fum, fum, fum!
¡Pajaritos de los bosques,
Fum, fum, fum!
Vuestros hijos de coral
Abandonad, abandonad,
Y formad un muelle nido
A Jesús recién nacido,
¡Fum, fum, fum!

*Little birds from the forest,
Fum, fum, fum!
Little birds from the forest,
Fum, fum, fum!
Your sons
Abandon, abandon,
To build a nest
For the newborn child,
Fum, fum, fum!*

¡Estrellitas de los cielos,
Fum, fum, fum!
¡Estrellitas de los cielos,
Fum, fum, fum!
Que a Jesús miráis llorar
Y no lloráis, y no lloráis,
Alumbrad la noche oscura
Con vuestra luz clara y pura,
¡Fum, fum, fum!

*Little stars from heaven,
Fum, fum, fum!
Little stars from heaven,
Fum, fum, fum!
You see Jesus crying
But do not cry, do not cry,
Brighten the dark night
With your clear and pure light.
Fum, fum, fum!*

Fum, Fum, Fum

for S.S.A. voices, a cappella

Traditional Catalan Carol

Arranged by
NOE SÁNCHEZ

Allegretto (♩=84-88)

Soprano I
Soprano II

1. ¡Vein - ti - cin - co de di - ciem - bre, Fum, fum, fum!
2. ¡Pa - ja - ri - tos de los bos - ques, Fum, fum, fum!
3. ¡Es - tre - lli - tas de los cie - los, Fum, fum, fum!

Alto

5. ¡Vein - ti - cin - co de di - ciem - bre, Fum, fum, fum! Na - ci - do ha por nues - tro a -
6. ¡Pa - ja - ri - tos de los bos - ques, Fum, fum, fum! Vues - tros hi - jos de co -
7. ¡Es - tre - lli - tas de los cie - los, Fum, fum, fum! Que a Je - sús mi - ráis llo -